

آباء الكنيسة المسيحية الأولى بين تقديس السبعينية وتحريف

النص العربي

محمد شاهين التابع

بسم الله الرحمن الرحيم السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. معكم محمد شاهين التابع من قناة الدعوة الاسلامية على اليوتيوب وفيديو جديد من سلسلة اعتراف خطيب. الاقتباس اللي هنقرأ منه النهاردة ارسله لي - 00:00:00

الاخ عبد الرحمن الشرقاوي ربنا يحفظه ويبارك فيه. فلو انت عندك اعتراف خطير حابب ان احنا نعرضه في هذه السلسلة تواصل معنا عن طريق طرق التواصل اللي موجودة تحت في وصف - 00:00:15

الفيديو. المرجع اللي هنقرأ منه النهاردة ضمن سلسلة قرينا منها قبل كده. مشروع الترجمة السبعينية للكتاب المقدس الجزء ده من اصدار دير القديس ابنا مقار. الترجمة السبعينية للكتاب المقدس بالمقارنة مع النص العربي والترجمة القبطية. ده الانبياء الصغار الثاني عشر - 00:00:25

يوناني عربي مع مقدمة عامة عن الترجمة السبعينية وهو ده اللي احنا هنقرأ منه. تعتبر مقدمة ممتازة تفصيلية الترجمة السبعينية. اعداد ابناء المتنبي ابنا ابيفانيوس. اسقف ورئيس دير القديس ابنا مقار. طبعا قتل في الدير وما لحقش - 00:00:43

يكمل المشروع بتاعه عمل سفر التكوين وعمل سفر الخروج وتقريرها عمل اشعيء ما علينا. ادي معلومات الكتاب تفاصيل كثيرة جدا. هنروح للصفحة رقم واحد وستين في المقدمة اللي هم عاملينها عن الترجمة السبعينية تحت - 00:01:03

عنوان شهادات آباء الكنيسة عن الترجمة السبعينية. جزء رائع جدا جدا. هو هنا كاتب لك في الهاشم ان الجزء ده قول من دراسة يعني كانت منشورة في مجلة محكمة. مقالة بعنوان ذافيرس - 00:01:19

هنا في الجزء ده شهادات آباء الكنيسة عن الترجمة السبعينية مجمع تقريريا اغلب اقوال آباء الكنيسة الاولى عن الترجمة السبعينية سواء بالسلب او بالايجاب. وهو طبعا غالبا بالايجاب. وانا في حاجات كثيرة جدا مش هقرها لكن هي داخلة ضمن سياق - 00:01:39

ایمان آباء الكنيسة الاولى باسطورة الترجمة السبعينية. وكما عرضنا قبل كده البحث بتاع ابو عمار الاثري ربنا يحفظه ويبارك فيه. نقد اسطورة الترجمة السبعينية. هنا المرجع ده مجمع من اول يوستينوس الشهيد لغاية آباء القرن الخامس والسادس. اقوالهم عن

الترجمة السابقة - 00:02:03

فاغلب هذه الاقوال زي ما قلت بتتصب في موضوع ایمان آباء الكنيسة الاولى باسطورة الترجمة السبعينية اليونانية وانها طوبى بوحى من الله عز وجل. وان فيه زي معجزة حصلت اثناء الترجمة لما جمعوا السبعين شيخ وكل واحد ترجم لوحده وبعدين - 00:02:23

قرروا السبعين ترجمة بعض لقوا السبعين ترجمة متطابقة. الجزء ده انا مش هقره والوثائق نفسها هرفعها على المدونة اللي عاوز يرجع للكلام ويقره بالتفصيل. الجزء الثاني المهم جدا في اقوال الآباء بتتصب في موضوع اتهام اليهود - 00:02:43

تحريف اتهام اليهود العبرانيين بالتحريف وكأن النصارى بيمونوا ان ربنا انقذ الكتاب المقدس لليهودي من ايدين اليهود العبرانيين عن طريق الترجمة والسبعينية اليونانية وان اليهود العبرانيين مجرمين ما عندهمش مشكلة ان هم يحرفوا وقد حرفوا بالفعل لكن ربنا انقذ الكتاب - 00:03:03

المقدس من ايديهم لما سمح بعمل الترجمة السبعينية اليونانية واتعملت بالطريقة الاسطورية اللي هم بيمونوا بها. هنا بيدأ بالقديس

يستموا الشهيد من مية لمية خمسة وستين ميلادية تقريبا. بيقول يقدم لنا القديس يوستينوس دفاعا عن اصلة الترجمة السبعينية.

ويبرز تورط اليهود - 00:03:28

في حذف وتشويه الكتب المقدسة في حواره مع تليفون اليهودي وعرضنا هذا الكلام بالتفصيل وهو هنا ببرضو جايب الكلام. قال لك في الفقرات من كذا لکذا بيقول ايه؟ اني لا اثق بمعلميكم الذين لا يعتبرون بصحة الترجمة - 00:03:48

التي قام بها السبعون شيخا لدى بطليموس ملك مصر. دي الترجمة اللي احنا كنا عرضناها قبل كده في سياق انوس الشهيد بيتهם اليهود بالتحريف. دي الطبعة بتاعت مكتبة بناريون من سلسلة النصوص المسيحية في العصور الاولى. القديس يوستينوس الفيلسوف والشهيد - 00:04:08

الداعان والحوال مع تليفونه ونصوص اخرى. طبعا احنا المفروض بنقرا من الحوار مع تليفون اليهودي. هنا هو بيتكلم عن الفقرة رقم واحد وسبعين هنا مكتوب ايه؟ اني بالتأكيد لا اثق في معلميكم. اذ لا يعترفون بصحة ترجمة الاسفار المقدسة التي قام بها السبعون -

00:04:28

شيخا في بلاط بطليموس. هو هنا يستنس الشهيد بيدافع عن الترجمة السبعينية اليونانية. وببيتهم شيخو اليهود عبرانيين اللي بيرفضوا الترجمة السبعينية اليونانية. احنا قلنا قبل كده ودي ظاهرة في غاية العجب. ان يهود الشتات قبلوا الترجمة - 00:04:48

اليونانية ما فيش مشكلة. وبعدين لما وجدوا ان المسيحيين متمسكون بالترجمة السبعينية اليونانية. تركوا الترجمة السبعينية اليونانية وبدأوا يعملوا هجمات جديدة ترجمة اكيلة وسيماخوس وثيوديون. فهنا هو بيقول انا لا اثق بمعلميكم الذين لا يعتبرون -

00:05:08

حتة الترجمة التي قام بها السبعون شيخا لدى بطليموس ملك مصر. يعني باختصار اليهود العبرانيين اللي بيرفضوا الترجمة السبعينية يستنوا بيقول انا لا اثق فيهم. ليه بقى؟ فهناك نصوص كثيرة شطبواها. شطبواها تماما من الترجمة التي عملها - 00:05:28

الشيخ بطليموس يعني النص اليوناني في نصوص في النص العبراني بتاعهم هم شطبواها تماما لانها كانت تبين وتعلن بوضوح ان يسوع هذا الذي صلب كان لها وانسانا وانه علق على الصليب ومات فيجب ان تعلموا - 00:05:48

وذلك. الكلام ده احنا قريناه قبل كده منسوب ليوحنا ده بال Flem. والفيديو هيتنشر قريبا او هيكون منشور قبل ده غالبا. هحط لينك تحت في الوصف. ان يوحنا ابيه الفم اتكلم عن موضوع النبوات - 00:06:08

واتكلم عن تحريف اليهود للنبوات وليه النبوات كانت بتبقى غامضة؟ قال لك علشان لو كانت واضحة اليهود ممكن عرفوها لو كانت مش على مزاجهم. هنا تليفون اليهودي بيعلق على كلام يوستينوس بيقول له نفضل ان تسرد لنا اولا بعض النصوص التي - 00:06:22

عنها انها حذفت تماما. فقال له ماشي ما فيش مشكلة. جاب له بعض النصوص ان هذا المقطع المأخذ من كلام ارميا مكتوب الى اليوم في بعض مخطوطات محفوظة في مجتمع اليهود لأنهم لم يحذفوه الا من زمن قريب - 00:06:42

طبعا هو بيعلق قال لك النص ده موجود ما فيهوش مشكلة. وبعدين قال لك النص بتاع مزمور خمسة وتسعين في اقوال داود حذفوا هذه العبارة الموجزة على خشبة فقد قيل قولوا بين الامم الرب قد ملك على خشبة. اشارة للصلب هو بيدعني كده يعني. فهنا عبارة على - 00:06:58

محذوفة والمترجم هنا علق على الكلام ده وقال فعلا ده مش موجود. هنا تليفون بيعلق على كلامه بيقول له اذا كان رؤساء الشعب ابكمما تقول حذفوا شيئا من الكتب المقدسة. فالله يستطيع معرفته. ولكن بيدو ذلك غير قابل للتصديق. اللي هو انا مش مصدق -

00:07:18

ده ان اليهود ممكن يعملوا كده. هل معقوله اليهود يحرفوا يستنس الشهيد؟ رد عليه وقال له نعم بيدو غير قابل للتصديق لان هذا امر افظع من صنع عجل من ذهب. قذف جبهة. قال لك انت مستغرب ان - 00:07:38

يهود يعملوا كده دول عملوا ابشع من كده. هو تحريف الكتب المقدسة افظع من صنع عجل من الذهب هو قصده يقول كده او تقديم اطفال للشياطين زي ما هو مذكور في اخبار الایام الاول والثاني والملوك الاول والثاني او قتل - 00:07:58

بابنیاء انفسهم هو قصده يقول كده. قال له انت مش مصدق ليه؟ لأن هذا امر افظع من صنع عجل من ذهب! ما انت عملتوا كده. او تقديم اطفال للشياطين ما انت عملتوا كده. او قتل الانبياء ما انت عملتم كده - 00:08:18

فمستغرب ليه ما اللي يقتل الانبياء ده المعنى يحرف كتبهم ويظهر لي انكم لم تسمعوا بانهم شوهوا الكتب المقدسة التي نحن بصددها. ولكن لكي وبرهن عما نتجادل فيه فان النصوص التي اوردتها كافية. كلام يوستينوس قوي جدا. لكن هو في الاخر بيتكلم في سياق - 00:08:33

ان الحمد لله ان ربنا حافظ لنا النصوص دي في الترجمة السبعينية. طبعا دي في حد ذاتها مشكلة كبيرة جدا عند النصارى. هل بالفعل الترجمة السبعينية قيمتها كده؟ هل بالفعل الترجمة السبعينية هي اللي بتحفظ النص المقدس؟ لأن النص العربي محرف دي مشكلة كبيرة جدا - 00:08:58

جدا جدا انا اشرت قبل كده ان في بعض الاباء رفضوا فكرة الاعتماد على الترجمة السبعينية وقالوا لأننا المفروض نعتمد على النص العربي فيما بعد تبني وهذا الكلام وقالوا احنا ناخذ بالنص العربي بالكتاب المقدس بتاع العبرانيين. ما لناش دعوة بالترجمة السبعينية. الترجمة السبعينية مجرد - 00:09:18

مصدر من المصادر لكن مش هو الاصل الذي يعول عليه. طيب ولما يحصل خلاف ما بين الاثنين دايما ننتصر بالنص السبعين اليوناني ولا ممكн الترجمة السبعينية تطلع غلط المهم تاني واحد القديس اريناوس ابو التقليد الكنسى اللي عاش من مية وتلاتين لمتین ميلادية تقريبا. بيتكلم عنه وبيقول وكان كاهنا - 00:09:39

في مليون واصبح اسقفا في سنة مية وثمانين ميلادية. هذا القديس يشهد بصحبة التقليد القائل بتوافق المترجمين ويراه انه معجزة حقيقة. خل بالك الاخ ابو عمار الاثري في البحث بتاعه نقد اسطورة - 00:10:01

الترجمة السبعينية جايب كلام مسيحيين محققين بيقولوا يا جماعة الكلام ده مجرد اسطورة يعني ايه يعني خرافه شيء قاموا بتضخيمه وهو ليس حقيقا في الواقع ده ما حصلش الاباء امنوا ان لأن ده حصل. والله العظيم ده هدم للدين المسيحي. اذا كان المسيحيين من بدايتهم - 00:10:19

بيقولوا انا لا اثق في شيخ اليهود اللي بيرفضوا الترجمة السبعينية اصل هم حرفوا. وبعدين طب انت على اي اساس بتتأكد على مصداقية الترجمة السبعينية خرافه واسطورة. اصل الموضوع رسالة ارستياس والكلام اللي احنا نقشناه باستفاضة. تيجي انت تقول لأن دي مش - 00:10:48

طورة دي معجزة حقيقة وبنبني على الكلام ده ايمان الكنيسة. لا الموضوع كبير. قال لك هذا الاتفاق الاعجazi هو دلالة واضحة على التدخل الالهي بالروح القدس قال لك في كتابه ضد الهرطقات - 00:11:08

حکى القصة بتاعت بطليموس مش عايزه افراها دلوقتي. هعرض الوثائق اللي عاوز يقرأها كاملة يقرأها لكن هو بيتكلم انه دي معجزة ويوحى ونعمة من الله والكلام ده كله. هنا بيقول ايه؟ لذلك بعد ما حکى الاسطورة اللي هو بيؤمن بها على انها حقيقة. لذلك - 00:11:24

راسخ غير مزيف. وهو الحق وحده وله اسانيد من هذه الكتب المقدسة بالطريقة التي ذكرتها قبلها ومن كرازة الكنيسة بلا انقطاع. يعني هو بيبني ايمان الكنيسة على الكتب المقدسة اللي هي الترجمة - 00:11:44

السبعينية اللي اتعملت بمعجزة. شف الموضوع واصل عنده لغاية فين؟ نفس الكلام القديس كليميندس الاسكندرى اللي عاش من مية ثلاثة وخمسين لمتین وسبعين ميلادية في كتابه المترافق الكتاب الاول بيحكي برضه قصة الترجمة السبعينية وفي عهد بطليموس وبيؤمن - 00:12:04

نفس الاسطورة وبعد ان ترجم كل منهم منفردا كتابا نبويا قورنت جميع الترجمات وقال لك فليس غريبا على وحي الله ينتاج ايضا ترجمة و يجعلها كما لو كانت نبوة باليونانية. العلامة اوريجيانوس هنا يشهد على التحرير - 00:12:24

اتهم اليهود بالتحريف وعرضنا كلام اوريجيانوس قبل كده. اوريجيانوس عاش من مية خمسة وثمانين لمتین اربعة وخمسين ميلادية.

ارسل اليه يوليوس افريكانوس احد الاباء المعاصرين له بيلوم عليه بيلوم انه بيستشهد بالترجمة السبعينية اليونانية واحد بالك معلش سانية واحدة نشوف عايز - 00:12:44

اذا اتأكد مين هو يوليوس افريكانوس يوليوس افريكانوس مؤرخ مسيحي من مواليد القرن الثاني وتوفي في حوالي متيين وخمسين ميلادية. يعرف بأنه اول مؤرخ انتج التسلسل الزمني العالمي. هنا من على موقع الانبا تاكلا شخصيات من التاريخ المسيحي يوليوس افريقيانوس او - 00:13:04

افريكانوس او يوليوس افريكانوس ايا كان. من مية وستين لمتيين واربعين. جوليوس سيفكس توس افريكانوس كاتب مسيحي عاش في الفترة من مية وستين الى متيين واربعين له دوره الحي في حركة التاريخ المسيحي. يرى بعض الدارسين انه ولد في ليبيا ومش عارف مين - 00:13:28

هنا بيقول لك استمع الى اريقلاس في الاسكندرية وصار من اصدقاء العالمة اوريجانوس وقام في عمواز كزا ولم يكن كزا. هنا قال لك برضو له رسالة الى اورييجيانوس. يا اتقالوا فيها عن قصة سوستنة ورسالة الى كزا. هي دي الرسالة اللي يوليوس افريكانوس ارسلها لاوريجانوس اورييجيانوس هنا بيرد عليه - 00:13:46

فدي مراسلة ما بين اتنين مسيحيين. يوليوس افريكانوس ماله بقى وهو احد الذين درسوا في مدرسة الاسكندرية. ينتقدوا في شرحه لنبوة دانيال لانه استعمل قصة سوستنة العفيفه وعلق على تسبيبة الفتية الثلاثة. قال لك الكلام ده احنا مش بنلاقيه في النص - 00:14:09

العري انت يا اورييجيانوس جبت الكلام ده منين؟ ولاحظ هنا التشتبث المسيحي هو احنا المفروض ناخد من الترجمة السبعينية استغرابه انه انت جبت الكلام ده منين؟ الكلام ده احنا مش بنلاقيه في النص العربي. قال له ايه بقى؟ طبعا احنا عرضنا الكلام ده قبل كده بس هو مهم. ان - 00:14:29

تاريخ سوستنة التي في سفر دانيال المستعمل الان في كل كنائس المسيح في ترجمته اليونانية. لا وجود له في العبرية وكذلك قصة البعل والتثنين. فهل نستبعد هذه الترجمة المستعملة في كنائسنا؟ ونوصي الاخوة ان يطروحوا الكتب المقدسة - 00:14:49
تشرب بينهم ونتملق اليهود متواسلين اليهم ان يعطون ما عندهم من نصوص اصيلة خالية تم من التزييف هو طبعا بيترق. ولجانوس قصده ايه؟ الترجمة السبعينية دي منتشرة جدا في الكنائس المسيحية وبنستعملها. هي - 00:15:09

يونانية فيها حاجات ليس لها وجود في النص العربي. الفكرة دي بالنسبة لك معناها ان النص العربي هو الصح والترجمة السبعينية غلط فرمي بقى الكتب المقدسة اللي عندنا في الكنيسة. شف علاقه بناء المسيحية على الترجمة السبعينية. هو هو - 00:15:29
يستنكر بيقول له انت ازاي تقول الكلام ده؟ كنائس المسيح مبنية على الترجمة السبعينية اليونانية. ترمي بقى كل الكتب المقدسة دي علشان نتملق لليهود ونقول لهم والنبي هاتوا لنا الكتاب المقدس من عندكم اللي مش محرم - 00:15:49

هو يقصد ايه؟ يقصد يا اما الترجمة السبعينية اللي معنا محرفة واللي مع اليهود هي اللي صح يا اما اللي معنا هي اللي صح واللي مع اليهود هي اللي محرفة. وبعدين هو هيرجح ايه؟ اللي مع اليهود هي المحرفة. هنا بيقول لك هل نفترض ان العناية الالهية المكرورة - 00:16:05

بها في الكتب المقدسة لمنفعة كنائس المسيح. لم تعر اهتماما بالذين مات المسيح لاجلهم واشتراهم بدمه. يعني هو هنا عاوز يقول لك احنا بنستعمل الترجمة السبعينية من قديم الازل من بداية التاريخ المسيحي. عاوز تقول ان احنا من زمان على ضلال عشان بنستخدم الترجمة السبعينية اللي فيها حاجات - 00:16:25

مش موجودة في النص العربي. عايزنا نروح نتملق لليهود. نقول لهم هاتوا لنا الكتب اللي مش محرفة. وشوفوا هو بيقول ايه. نتملق اليهود متواسلين اليهم ان يعطون ما عندهم من نصوص اصيلة خالية من التزييف. لا يا اخويا اللي معنا هي الاصيلة الخالية من التزييف - 00:16:45

هو يقصد كده وبعدين في الاخر بيقول لك ايه لا اقول هذا لامنع الباحثين في الاسفار اليهودية ومقارنتها مع ما لدينا من نصوص

وقراءات مختلفة فهذا ما فعلته بكل طاقتى لاحصل على المعنى الموجود في كل النصوص والقراءات المختلفة. انا عارف ان فيه

خلاف ما بين - 00:17:04

نص العبرى والترجمة السبعينية اليونانية واكيلة وسيماخوس وثيوديون. وعملت الهيكسابى لوقارنتى ما بين كل دول علشان احاول اطلع بالمعنى الموجود في كل النصوص والقراءات المختلفة. معنتيا بالسبعينية حتى لا اسلم في اىدي - 00:17:24

الكنائس التي تحت السماء اي شيء مزيف. ولا اعطي فرصة للمقاومين ان يتهموا جماعة. قال لك بص انا ادارس كويس او اللي انا بقوله وقارنت ما بينهم كلهم عشان في الاخر كأنه عاوز يقول كده. لما اتبني الترجمة السبعينية يبقى انا - 00:17:44
الكنائس النسخة اللي مش مزيفة. قال لك في الفقرة رقم تسعة يعلل اورجانوس سبب حذف اليهود لقصة سوسة العفيفة رغبة في اخفاء كل ما يمس رؤسائهم وشيوخهم من اساءة كما ذكر في قصة سوسة. وبعدين بيقول لك هو يقدم اورجانوس امثلة - 00:18:04

من الانجيل لتأكيد ما يقوله حيث يخاطب السيد المسيح الكتبة والفرنسيين قائلاً موضع الانبياء اللي ماتوا وبعدين بيقول لك ومع ذلك اولجان بيقول ومع ذلك لم تذكر في العهد القديم الكلام اللي قاله المسيح ده. ثم يتتساعل ابن جاء في الاسفار المقدسة شيء عن الانبياء - 00:18:24

الذين قتلهم اليهود وقال لك برضه موضع الانبياء الذين نشروا بالمناشير لانه معروف في التقليد اليهودي خارجا عن الاسفار العبرية ان اشعياء النبي فقط هو الذي نشر بالمنشار. فهو بيقول لك في حاجات كتير ندور عليها في الكتاب المقدس مش موجودة. وهو قال ان ده معناه - 00:18:44

ايه ان اليهود حذفوا اخفاوا ما يمس رؤسائهم وشيوخهم وده موافق لنص القرآن الكريم يجعلونها قراطيس دونها وتخفون كثيرة.
اليهود كانوا بيحفوا. جايب هنا بعد كده القديس كيرلوس الاورشليمي. تلميمية وتلتاشر للتلميمية ستة وثمانين - 00:19:04
قال لك انه بيدافع طبعاً الترجمة السبعينية وبيقول لك هي ليست نتاج مهارة او ابداع بل ترجمة الكتب المقدسة التي لا ها الروح القدس القديس ابيفانيوس من تلميمية وعشرة ل ربعمية وتلاته نفس الكلام بيحكي المعجزة بتاعة عمل الترجمة السبعينية وهنا - 00:19:24

بالك بيحكي ان رواية ابيفانيوس لقصة يعني هي بقى النسخة التوب في اخر مراحل تطورها. يعني هو كأنه بيعرف ضمنيا ان القصة دي عمالة تتطور مع الوقت عند الاباء. وصلت عند - 00:19:46

الفانيوس لآخر اعلى نخ بقى في الموضوع. قال لك اتخد الملك مكانه على عرش مرتفع وجلس ستة وثلاثون قارئاً على الأرض. وفي ستة وثلاثون نسخة من كل سفر ونسخة من الكتب العبرية. وبدأ القارئ في القراءة بينما يتبعه الآخرون فلم - 00:20:06
يوجد اي اختلاف بينها وبمعجزة فائقة من الله. ظهر ان هذا العمل كان عطية من الروح القدس. الذي اعطى هؤلاء ان يكونوا اتفاق واحد في الترجمة. فإذا زاد احدهم كلمة اضافها الجميع برأي واحد. وحيثما حذفت كلمة - 00:20:28
كانت هكذا لدى الآخرين. هو ايه اللي اضاف وحذف وما حذفوه كان عديم الفائدة وما اضافوه كان تحت الضرورة. ده مقارنة بالنص العربي تقصد؟ ما هو قال لك ونسخة من الكتب العبرية. هنا - 00:20:48

بيقول اعرفوا اذا انهم حينما كانوا يتتفقون على اضافة كلمة ما كان هذا من اجل منفعة وتعليم الامميين الذين سيقتدون يوماً الى الايمان بالله. هو هنا كانه بيقول اي اختلاف بخلافه في الترجمة السبعينية الوحي هو المسئول - 00:21:02
لمصلحة ومنفعة وتعليم الامميين. اللي هم اللي هيدخلوا الايمان المسيحي ولكن مش من خلفية يهودية من خلفية وثنية. القديس يوحنا تذهب به الفم من تلميمية سبعة واربعين ل ربعمية وسبعة ميلادية. بيتهما ايضا اليهود العبرانيين. وبيدافع عن الترجمة السبعينية. قال لك - 00:21:22

فهؤلاء الاخرين كملوا ترجمتهم بعد مجيء المسيح واستمرروا يهوداً لذلك يجوز الشك فيما ترجموه. بسبب ما يضمرونه من عداوة للمسيحيين بما يكونون قد شوشا على النبوات عن تعمد. يوحنا ذهب به الفم بيتكلم عن ايه؟ هو - 00:21:42

كان بيتكلم عن الترجمة السبعينية اليونانية في مقابل ترجمات اليهود الثانية اللي اتعملت بعد بعثة المسيح. فهو بيقول لك هؤلاء الاخيرون كملوا ترجمتهم بعد مجيء المسيح. واستمرروا يهودا. الله! هم ما بقوش مسيحيين ليه؟ ليه ما قدروش شف الكلام -

00:22:10

كأن ده المعنى. ليه ما قدروش بيشوفوا في نصوص العهد القديم اللي احنا شايفينه في نصوص العهد القديم. من نبوات عن يسوع المسيح اذا كانوا ترجموا الاسفار واستمرروا يهودا كان المفروض يتتصروا بس ما اتصروش. لذلك -

00:22:30

يجوز الشك فيما ترجموه. اصلهم فضلوا يهود بسبب ما يضمروننه من عداوة للمسيحيين. فربما يكونون قد شوشا على النبوات عن تعمد. اما السبعين شيخ حبائبي السبعين شيخ. دول ترجموا قبل المسيح -

00:22:50

فلا سبيل اذا للارتياب. وخلبي بالك هنا كانه بيتعامل مع الموضوع بشكل عقلاني بغض النظر عن اسطورة الترجمة السبعينية. يا جماعة احنا لو هنشك في ترجمة شك في الترجمات اللي اتعملت بعد المسيح مش قبله. اللي بعد المسيح دول فضلوا يهود -

00:23:09

يبيقوا بيكرهوا المسيحيين فعادي جدا ممكن يكونوا شوشا على النبوات عن تعمد شوشا يحرفوه يعني. ما ترجموهوش بالشكل اللي يوضح النبوة. ده المعنى. اما السبعين شيخ فعملوا الكلام ده قبل مجيء المسيح بمنات -

00:23:29

سنين فلا سبيل اذا للارتياب فيهم. كعمل بشري بحث هيحرفوا ازاي والمسيح لسه ما جاش هو يقصد كده يعني. طب الاختلافات اللي ما بينها وما بين النص العربي ما علينا. هنا برضو بيقول لك ايه؟ او بالنسبة -

00:23:47

لاتفاقهم فيها اشارة ضمنية للاسطورة. بعد كده القديس اوغاستينوس من تلميمية اربعة وخمسين لريعمية وتلاتين ميلادية. هنا كاتب لك ايه ترى الاباء اللاتين الذين اعلنوا التمسك بالتقليد الكنسي في مواجهة القديس جيرروم اللي هو ايرانيوس عندما بدأ ترجمته اللاتينية للعهد القديم اللي هي ترجمة الفولجاتا -

00:24:03

من العربية وليس من الترجمة السبعينية. قال لك لأ دي مهزلة ومسخرة. كانك عاوز تقول كانك عايز تقول زي ما اورجانوس قال لي يوليوس افريكانوس الترجمة السبعينية اليونانية المنتشرة في كنائس المسيح دي غلط ونروح بقى نتملق لليهود انت يا جيرروم رايح هو -

00:24:29

آآ اتقال ان جيرروم سافر بالفعل فلسطين واطلع على الاسفار ومش عارف مين. وترجم منها. انت يا جيرروم رايح تتملق لليهود وسايب الترجمة السبعينية اللي الكنيسة بنت ايمانها عليها من زمان قال لك في عام تلميمية خمسة وتسعين ميلادية في رسالة كزا يشير الى ترجمة القديس جيرروم -

00:24:51

الى اللاتينية من العربية وليس من السبعينية. ويظهر القديس غاستيلوس اندهاشه انه ليس من الممكن ان يوجد اي شيء في النص العربي ولم يلاحظه او يفهمه مترجمه السبعينية. يعني انت ايه لازمة ان انت بترجع للعمر؟ انت كانك بتتشك في مصداقية اليوناني. ايه -

00:25:11

ايه اللي موجود في العربي مش موجود في اليوناني؟ وازاي تسيب اليوناني اصلا وترجع للعمر؟ هنا وغاستينوس بيقول لا يجب ان حاول اي شخص ان يثبت ان النص العربي يحتوي على شيء غير موجود بالترجمة اليونانية. هو يقصد ايه؟ ما الحاجة الى -

00:25:31

واعلن نص العربي ايه اللي موجود في العربي مش موجود في اليوناني؟ لأن هذه الترجمة قال لك اليونانية تمت بقصد الهي محدد واليهود قد حاولوا ان يخفوه عن الامم الأخرى. خوفا على مكانتهم الدينية او حسدا. فكرة ان اليهود دول ولاد -

00:25:51

كلب يحرفه يخفووا يشوهوا فانت ازاي تروح تاخذ من اليهود؟ ازاي تروح تاخذ من اليهود؟ برضو نفس الكلام عند مراجعة كل الترجمات اللاتينية لابد من الرجوع الى الترجمات اليونانية والتي بينها السبعينية للعهد القديم والتي تتمتع بسلطان لا -

00:26:11

قيل له وعند الكنائس الاكثر تقدما في العلم هو يقصد ايه؟ عند اخواننا في الشرق احنا في الغرب متختلفين تخيل! هو ده كان التاريخ المسيحي ان كنائس الشرق اكتر تقدما في العلم. قال لك بقى عند الاكسر تقدما في العلم. اللي هم في النهاية -

00:26:31

قبلوا الاسطورة. الترجمة السبعينية ترجمت بمعونة روح القدس قال لك فاسفار الامة اليهودية المرفوضة سواء بسبب شكلهم الديني

او سوء نيتهم. قد انتقلت الى شعوب اخرى بواسطة الملك بطليموس وعمل الروح القدس والكلام ده كله. فهنا بيقول اذا كما كنت اقول
ان النص اللاتيني للعهد القديم في حالة - 00:26:51

ينبغي ان يصحح بحسب اليوناني المؤثوق به. ما ترجمعش لعبري لو سمحت. العبري بتاع اليهود الوحشين. احنا اجتمعوا المقدس اليوناني الكنائس الاكثر تقدما والاكثر علما الاكثر تقدما في العلم. بتقول انها موحى بها من الله في كتابه - 00:27:17
مدينة الله بيتكلم برضو على ازي الترجمة السبعينية اتعلمت. هنا برضو بيايد الاسطورة وبيقول لك ان الاسفار دي تحظى سلطة الكتب مقدسة لا باعتبارها عملا بشريا بل باعتبارها عملا الالهيا. هنا بيتكلم عن الترجمة السبعينية وبيقول - 00:27:37
وان يكن هنالك مفسرون اخرون قد نقلوا من العبرية الى اليونانية. الاقوال المقدسة امثال اكيلة وسماخوسي ودوتيون وصاحب عمل مماثل لم يعرف اسمه سمي عمله الترجمة الخامسة فان الكنيسة قد تسلمت الترجمة السبعينية كما لو انها وحيدة وهي - 00:27:57
استعملها المسيحيون اليونانيون ويجهلون في معظمهم وجود ترجمات اخرى. يعني احنا ما بنستعملش غير الترجمة السبعينية. حتى لو في تمن. قال لك هنا والنسخة السبعينية معي ترجمت الى اللاتينية وتبنتها الكنائس اللاتينية. غير ان كاهنا ما التقى في ايامنا - 00:28:17

العالم جيروم الذي كان يتقن اللغات الثلاث يوناني وعبري ولاتيني. فترجم الاسفار المقدسة من العبرية الى ولم يستعن باليونانية. ايه ده جيروم لما يترجم الاسفار للاتينية رجع للعبري مش يوناني انه لعمل متقن. وقد اعتبروا اليهود عملا امينا. ويزعمون ان الترجمة السبعينية قد وقعت في خطأ عدة مرات - 00:28:37

هو هنا يعني كأنه تريقة ولا ايه ما تفهمش. ان اليهود بيمدحوا في ترجمة جيروم وبيذموا في الترجمة السبعينية. هنا بيردوا بيقول يعني بقى ان كنائس المسيح لم تجد سلطة افضل من سلطة اولئك الناس الذين اختارهم الحبر اللي عازر وبيحكي بقى عن الایه الاسطول - 00:29:07

اللي هو فيما معناه اللي انت بتعمله ده يا جيرم بيهدم الایمان المسيحي. سايب اليوناني ورایح لليهود تاخد من العبرى اليهود بيمدحوا ترجمتك لانها من العبرى واليهود بيطعنوا في النص اليوناني الترجمة السبعينية اليونانية وانت قابل الكلام - 00:29:28

كنائس المسيح قايمة على الترجمة السبعينية. ازي تعمل كده؟ هنا بيقول بعضهم فكر بضرورة اعادة النظر في النص العبرى اساسي مع انهم لم يتجرأوا على ان يقتطعوا ما زاد في الترجمة السبعينية عن النص العبرى. بل اضافوا اليها ما كان - 00:29:48
ينقصها. مع الاشارة الى كل اية تضاف بعلامات تسمى نجمات هو كأنه بيشير الى عمل اورجانوس او غيره. اعادة النظر في النص العبرى مش اليوناني. واللي مش موجود في العبرى تاخد من اليوناني تحطه على العبرى. مش العكس - 00:30:08
هو ده قصده انت ما تقولش ان العبرى مصاديقه وموساقيته اعلى من اليوناني. لأن العكس حاجة بتلاقيها في اليونان مش بيتلعب في العبرى تاخد من اليوناني تحطه في العبرى. مش تحذفه من اليوناني. هنا برضه له كلام قال لك عن طريق المقارنة بين - 00:30:26

النصين اللي هو اليوناني والعربي وعليه ان بحثنا كما يجب في الكتب المقدسة فقط عما طاب للروح القدس ان يقولوا بواسطة الناس وعن كل ما جاء في النص العبرى الاصلى دون ان يكون في السبعينية فان الروح الالهى اراد - 00:30:46
بان يقولوا بواسطة الالاماء ولا على لسان الانبياء الاخرين. يعني هو كأنه عاوز يقول لك ان العهد القديم العبرى ده قديم ربنا غير كتاب انا هكتفي بهذا القدر في هذا الفيديو مهم جدا اي حد بيدرس الترجمة السبعينية اليونانية اي حد بيدرس العهد القديم - 00:31:04
يرجع لهذه المقدمة عن الترجمة السبعينية اليونانية اللي موجودة في هذا الكتاب. والجزء اللي احنا قريناه ده عن شهادات اباء الكنائس عن الترجمة السبعينية رغم انه ما جابش كل الاباء لكنها مهمة جدا في بيان الصراع ما بين اليهود والمسيحيين حول النص العربي او نص الترجمة - 00:31:24

وفكرة اسطورة الترجمة السبعينية اليونانية. لو حاز هذا الفيديو على اعجابك فلا تنسى ان تضغط على زر اعجبني ولا تنسى ان تقوم بمشاركة الفيديو مع اصدقائك مهتمين بهذا الموضوع ولو كنت قادرًا على دعم ورعاية محتوى القناة لو انت شايف ان هذا المحتوى

يستحق الدعم والرعاية فقم بزيارة صفحتنا على بتریون او بیبلا وحتى قمبلة - [00:31:44](#)

قبل القناة ستتجد اللینکات كلها تحت في وصف الفیدیو. الى ان نلتقي في فيديو اخر قريبا جدا باذن الله عز وجل لا تنسوني من صالح دعائكم. والسلام عليکم ورحمة الله وبرکاته - [00:32:04](#)

- [00:32:14](#)